

المستندات قيد التحصيل

مستند أصلي (يرجى تقديم نسخة إضافية)

Documents Under Collection

Original (Please submit in duplicate)

بنك أبوظبي التجاري

ADCB



Date: □□ / □□ / □□□□

□□□□ / □□ / □□ : التاريخ

The Manager

Branch of Abu Dhabi Commercial Bank,
in the Kingdom of Saudi Arabia
("ADCB" or "Bank")

Trade Finance Department

المدير المسؤول

بنك أبوظبي التجاري فرع المملكة العربية السعودية
("بنك أبوظبي التجاري" أو "البنك")

إدارة التمويل التجاري

Customer reference (e.g. Invoice Number):

رقم مرجع العميل (مثال، رقم الفاتورة):

Drawer Name: (Your Name as our customer)

اسم الساحب: (اسمك وفقاً للسجلات لدينا)

Drawer's Tel.:

اسم جهة اتصال الساحب:

Drawer's Contact Name:

رقم هاتف الساحب:

Drawer's Email Address:

البريد الإلكتروني للساحب:

Drawer's commercial registration or
equivalent:

رقم السجل التجاري للساحب أو ما يعادله:

We present the enclosed original documents
for your handling under collection subject to
URC 522 or latest version.

نقدم المستندات الأصلية المرفقة لإدارتها خلال عملية التحصيل
وفقاً للقواعد الدولية الموحدة للتحصيل المستندي، نشرة رقم ٥٢٢
أو أحدث نسخة منها.

Drawee/Importer/Buyer

Full name, commercial registration
number or equivalent and address of
the Buyer/Importer:

المسحوب عليه/المستورد/المشتري

الاسم الكامل للمشتري/المستورد ورقم سجله التجاري
أو ما يعادله وعنوانه:

Drawee's Tel.: رقم هاتف المسحوب عليه:

Drawee's Contact Name: اسم جهة اتصال المسحوب عليه:

Drawee's Email Address: البريد الإلكتروني للمسحوب عليه:

Collecting Bank Details

تفاصيل البنك المُحصل

Full name and address of buyer/
importer's bank: الاسم الكامل لبنك المشتري/المستورد وعنوانه:

Zip/Pin Code: الرمز البريدي/رقم التعريف الشخصي:

Tel.: رقم الهاتف:

Swift ID: رقم سويفت البنك:

Currency: العملة:

Bill Amount: مبلغ الفاتورة:

Documents Presented

المستندات المقدمة

For each document mention number
of originals and copies presented. يرجى ذكر عدد النسخ الأصلية والإضافية من المستندات المقدمة.

Note:

ملاحظة:

An extra copy of all documents required
for the bank's records. يلزم تقديم نسخة إضافية من جميع المستندات المطلوبة، وذلك لسجلات البنك.

المستندات	أمر دفع / كمبيالة	الفاتورة	بوليصة الشحن	إشعار شحن جوي	شهادة / بوليصة التأمين	قائمة الشحن/ الوزن	شهادة المنشأ	شهادة الفحص	شهادة إشعار الشحن البري/ المستفيد	إشعار أمر التسليم
Documents	Draft/ BOE	Invoice	Bill of Lading	AWB	Insurance Certificate/ Policy	Packing/ Weight List	Cert of Origin	Inspection Certificate	TCN / Beneficiary Certificate	Delivery Note/ Order
نسخة أصلية										
نسخة إضافية										
Original										
Copy										
Other docs: مستندات أخرى:										
Country of origin of Goods: بلد منشأ البضائع:					Tenor of Bill					مدة الفاتورة
Brief description of Goods: وصف موجز للبضائع:					<input type="checkbox"/> Sight <input type="checkbox"/> Usance (Please mention Tenor) <input type="checkbox"/> Mixed Payment					<input type="checkbox"/> دفع فوري <input type="checkbox"/> دفع أجل (يرجى ذكره) <input type="checkbox"/> مدفوعات مختلطة

Our instructions	(Select any one of the below options)	تعليماتنا:	(يرجى تحديد أحد الخيارات أدناه)
Collection Instructions	<input type="checkbox"/> Please forward the documents on collection Basis, and credit proceeds to our account on realization (Select if bill is not to be discounted. Payment will be credited once it is received from the collecting bank.)	<input type="checkbox"/> تعليمات التحصيل يرجى إرسال المستندات على أساس التحصيل وإيداع العائدات في حسابنا بمجرد تحصيلها. (حدد هذا الخيار إذا لم يتم تطبيق خصم على الفاتورة. سيتم إضافة المبلغ إلى الحساب بمجرد استلامه من البنك المحصل).	<input type="checkbox"/> يرجى إبلاغ البنك المحصل باعتماد فاتورة التحصيل. (حدد هذا الخيار إذا كان الحصول على الاعتماد ضرورياً).
	<input type="checkbox"/> Please instruct collecting Bank to avalise the collection bill (Select if avalisation is required.)	<input type="checkbox"/> تعليمات الخصم يتم تطبيق خصم على الفاتورة وفقاً لحد البنك بمجرد استلام القبول المعتمد. (حدد هذا الخيار إذا تم تطبيق خصم على الفاتورة عند استلام الاعتماد).	<input type="checkbox"/> يرجى خصم أو شراء فاتورة (فواتير) التحصيل المستندي مع حق الرجوع إلينا بمعدل (معدل الفائدة المتفق عليه) وإيداع صافي العائدات في حسابنا بنفسك. رقم حساب بنك أبوظبي التجاري (حدد هذا الخيار إذا تم تطبيق خصم على الفاتورة ضمن حدود التسهيلات الائتمانية للعميل).
Discounting Instructions	<input type="checkbox"/> On receipt of avalized acceptance, discount the bill under Bank limit (Select if bill is to be discounted on receipt of avalisation.)	<input type="checkbox"/> يرجى خصم أو شراء فاتورة (فواتير) التحصيل المستندي مع حق الرجوع إلينا بمعدل (معدل الفائدة المتفق عليه) وإيداع صافي العائدات في حسابنا بنفسك. رقم حساب بنك أبوظبي التجاري (حدد هذا الخيار إذا تم تطبيق خصم على الفاتورة ضمن حدود التسهيلات الائتمانية للعميل).	<input type="checkbox"/> On receipt of avalized acceptance, discount the bill under Bank limit (Select if bill is to be discounted on receipt of avalisation.)
	<input type="checkbox"/> Please Discount or Purchase "with" recourse to "us" the Documentary Collection Bill(s) at (agreed interest rate) and credit the net proceeds to our Account with yourself. ADCB Account No. (Select if bill is to be discounted on customer limits.)		

Other instructions:	تعليمات أخرى:
Instructions to collecting bank (Select any one under the below headings)	تعليمات للبنك المحصل (يرجى تحديد أحد العناوين أدناه)
Document Release	تسليم المستند
Release document against payment (DP) <input type="checkbox"/>	تسليم مستند مقابل الدفع
Release document against Acceptance (DA) <input type="checkbox"/>	تسليم مستند مقابل القبول
Protest	الاعتراض
Protest for non-acceptance / non-payment <input type="checkbox"/>	اعتراض على عدم القبول/عدم الدفع
Do not protest for non-acceptance / Non-payment <input type="checkbox"/>	عدم الاعتراض على عدم القبول / عدم الدفع
Insurance	التأمين
If unpaid / unaccepted, store and insure goods <input type="checkbox"/>	تخزين وتأمين البضائع في حالة عدم الدفع/عدم القبول
If unpaid / unaccepted, do not store and insure goods <input type="checkbox"/>	عدم تخزين وتأمين البضائع في حالة عدم الدفع/عدم القبول

Disposal instructions for proceeds	تعليمات التصرف في العائدات:
يرجى خصم الرسوم من حسابنا رقم:	لدى بنك أبوظبي التجاري فيما يتعلق بالرسوم
إيداع العائدات في حسابنا رقم:	لدى بنك أبوظبي التجاري بالعملة المحلية <input type="checkbox"/>
	الأجنبية <input type="checkbox"/>
Please debit our account number	with ADCB in relation to charges
Credit proceeds to our account number	with ADCB in <input type="checkbox"/> Local Currency (LCY) or
(Select currency of the account no. you have mentioned.)	<input type="checkbox"/> Foreign Currency (FCY)

The word You/Your hereinafter shall mean ADCB and include its Successors and Assignees.

الإشارات إلى ضمير المخاطب "أنت" والملكية "الخاص بك" تفسر على أنها إشارات لبنك أبوظبي التجاري، بما يشمل خلفاؤه والمتنازل إليهم.

We herewith submit the documents as per details provided above and accept the terms and condition on the reverse of this application.

نُرفق طيه المستندات وفقاً لتفاصيل المقدمة أعلاه ونقبل الأحكام والشروط الموجودة على ظهر هذا الطلب.

TERMS AND CONDITIONS:

الأحكام والشروط:

- 1) This application and any or all services performed by ADCB are subject to the Uniform Rules for Collections of the International Chamber of Commerce (latest version).
- 2) We certify that, to the best of our knowledge, all enclosed documents and any other document in relation to the underlying shipment or goods as described in the enclosed documents are accurate, correct, and complete original documents which are in full force and effect at the date of this application.
- 3) We accept full responsibility for all enclosed documents, any other relevant documents and the information therein submitted to you in relation to this application. We hereby authorize you to accept and act upon the

- (1) يخضع هذا الطلب وجميع الخدمات التي يقدمها بنك أبوظبي التجاري للقواعد الموحدة للتحويل المستندي لغرفة التجارة الدولية (أحدث نسخة).
- (2) نؤكد، على حد معرفتنا، أن جميع المستندات المرفقة وأي مستندات أخرى تتعلق بالشحنة أو البضائع الأساسية على النحو الموضح في المستندات المرفقة هي مستندات أصلية دقيقة وصحيحة وكاملة وتعتبر سارية وبكامل آثارها القانونية في تاريخ تقديم هذا الطلب.
- (3) نتحمل المسؤولية الكاملة عن جميع المستندات المرفقة وأي مستندات أخرى ذات صلة بما يشمل المعلومات الواردة فيها المقدمة إليك فيما يتعلق بهذا الطلب. كما نفوضكم بموجبه بقبول التعليمات الواردة في هذا الطلب والتصرف بموجبه بالموافقة على الالتزام بالأحكام والشروط الواردة في نموذج الطلب. ونتعهد بضمان

- instructions stated in this application and agree to be bound by the terms and conditions in the application form. We undertake to ensure that the application form will be validly signed by our authorized signatory or signatories. We acknowledge that you are not responsible for and have no duty to verify any signature in other document other than the application form.
- 4) You shall have the exclusive right at any time to accept or reject any or all of the Bills at your sole discretion without assigning any reason whatsoever to us.
- 5) You shall have the absolute discretion to determine the total amount of the Bills acceptable for discounting/purchased.
- 6) That the rate of interest chargeable on such Bills for discounting/purchased shall be at above agreed % per annum of 360 days which may be revised/ varied by you unilaterally at any time and from time to time and no prior notice is required to be served on me/us in your doing so.
- 7) You may at any time and at your absolute discretion stop this discount credit facility for new transactions and also recover full value of those bills already discounted by you by debit to our account(s) or lodge your claim for repayment before respective maturity dates of such Bills without notifying or assigning any reason to us whatsoever.
- 8) You are under no obligations to send such-Bills (as referred at clause 7 above) for collection of proceeds. In case you collect the proceeds of any or all of such Bills, you may apply, appropriate or set-o the same towards reduction of any or all of my/our liabilities/obligations to you whether the same are direct or indirect, certain or contingent, joint and several. You may also withhold such proceeds for any period at your sole discretion.
- 9) We hereby declare that the Bills submitted to you for discount or purchase are our own property and that all the contractual terms have been complied with the buyer and that the goods have been shipped and are in strict conformity with the contract terms.
- 10) We hereby undertake to discharge and pay you the amount of any Bills discounted by you but are not paid on maturity or due dates and you are hereby authorized to debit or recover the full value thereof to our account(s) with you or any of your branches.
- توقيع المفوضين بالتوقيع أو الموقعين لدينا على نموذج الطلب وفقاً لسجلاتنا. كما نقر بعدم تحملك المسؤولية تجاه أي توقيع على مستند آخر غير نموذج الطلب وعدم التحقق منه.
- ٤) يكون لك الحق الحصري في أي وقت في قبول أو رفض إحدى أو جميع الفواتير وفقاً لتقدير المطلق دون إبداء أسباب؛
- ٥) يكون لك التقدير المطلق لتحديد إجمالي مبلغ الفواتير المقبولة للخصم/ الشراء.
- ٦) يكون معدل الفائدة المفروض على هذه الفواتير عند الخصم/الشراء أعلى من المعدل المتفق عليه أعلاه سنوياً لمدة ٣٦٠ يوماً والذي يمكنك وحدك تعديله/تغييره في أي وقت من وقت لآخر دون الحاجة إلى تقديم إشعار مسبق إلي/إلينا.
- ٧) يجوز لك في أي وقت، وفقاً لتقدير المطلق، إيقاف خصم التسهيلات الائتمانية للمعاملات الجديدة واسترداد القيمة الكاملة لتلك الفواتير التي خصمتها بالفعل من حسابنا (حساباتنا) أو تقديم مطالبتك بضرورة السداد قبل تواريخ الاستحقاق المحددة لهذه الفواتير دون إخطارنا أو إبداء أي أسباب.
- ٨) لا يترتب عليك أي التزامات بإرسال تلك الفواتير (وفقاً للبند ٧ أعلاه) لتحصيل العائدات. وفي حال قمت بتحصيل عائدات إحدى أو جميع الفواتير، يجوز لك استخدامها أو تخصيصها أو مقاصتها من أجل تخفيف أي أو كل مسؤولياتي (مسؤولياتنا/التزاماتي) تجاهك سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة، وحالية أو طارئة، ومنفردة أو مشتركة. كما يجوز لك اقتطاع هذه العائدات طوال أي فترة وفقاً لتقدير المطلق.
- ٩) نقر بموجبه أن ملكيتنا للفواتير المقدمة إليك للحصول على الخصم أو إجراء عملية الشراء والامتثال التام لجميع الأحكام التعاقدية مع المشتري وأن البضائع قد تم شحنها وتتوافق تماماً مع بنود العقد.
- ١٠) في حال لم يتم دفع مبلغ أي فاتورة مخصومة من قبلك عند استحقاقه أو في تواريخ استحقاقه، نتعهد بموجبه بالوفاء بذلك المبلغ ودفعه إليك، ويحق لك بموجبه خصم أو استرداد قيمتها الكاملة من حسابنا (حساباتنا) أو أي من فروعنا.

11) In addition to exercising all your rights against us to recover your dues, you shall also have the right to sue and institute legal actions/proceedings against any drawee/drawer, endorser/endorsee or third party at our cost for recovery of the value of the Bills discounted by you and to exercise the right of lien on any or other Bills pledged or to be pledged with you. Proceeds, if any, received by your taking up of legal action shall have preference and priority over other creditors for satisfaction of your claims on us. You are however under no obligation to sue any of other parties concerned and you shall have the absolute recourse on us for recovery of any or all of our indebtedness to you.

١١) بالإضافة إلى ممارسة جميع حقوقك فيما يتعلق باسترداد المبالغ المستحقة لك، يحق لك أيضاً رفع دعاوى قضائية/اتخاذ إجراءات ضد أي مسحوب عليه/ساحب أو مظهر/مظهر له أو طرف ثالث على نفقتنا لاسترداد قيمة الفواتير التي قمت بخصمها وممارسة حق الحجز على جميع الفواتير الأخرى المودعة أو التي سيتم إيداعها لديك. تكون للعائدات، إن وجدت، التي تحصل عليها نتيجة رفعك لدعوى قضائية الأفضلية والأولوية في السداد على الدائنين الآخرين لتلبية مطالباتك ومع ذلك، فأنت لست ملزماً برفع أي دعوى قضائية ضد أي من الأطراف الأخرى ذات الصلة، ورغم ذلك، يحق لك اللجوء إلينا لاسترداد أي أو جميع مديوناتنا المستحقة لك.

12) In the event of this document being signed by more than one signatory, it shall be construed as being made in the plural, and all covenants and liabilities, hereunder shall be joint and several and the pledge above mentioned shall extend to the assets and securities of each and all of the signatories any notice given/served to any one of them shall be deemed a notice given/served to all of them.

١٢) إذا وُقع أكثر من مفوض بالتوقيع على هذا المستند، يُفسر ذلك على أنه مُحرر بصيغة الجمع، وتكون جميع التعهدات والالتزامات بموجب هذا المستند بالتكافل والتضامن، ويشمل التعهد المذكور أعلاه الأصول والأوراق المالية لكل من الموقعين، ويعتبر أي إشعار يتم تقديمه/تبليغه لأي منهم بمثابة إشعار تم تقديمه/تبليغه لهم جميعاً.

13) Without prejudice to the Bank's absolute right to submit to any other law or jurisdiction, this document shall be governed, construed and interpreted in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and the Banking Disputes Committee established in the Kingdom of Saudi Arabia pursuant to High Order No. 729/8 dated 10/7/1407H (corresponding to 10/3/1987) as reconstituted pursuant to Royal Order No. 37441 dated 11/8/1433H (corresponding to 1/7/2012) and operating under the aegis of the Saudi Central Bank and its appellate committee and any successor forum thereto and at ADCB's option any other competent courts in KSA shall have full jurisdiction over any difference or dispute arising or which may arise out of the contents of this document or any part thereof.

١٣) دون الإخلال بحقوق البنك المطلقة في الخضوع لأي أنظمة أو اختصاص قضائي آخر، يخضع هذا المستند إلى ويُفسر وفقاً لأنظمة المملكة العربية السعودية. ويكون للجنة المنازعات المصرفية (التي تأسست في المملكة بموجب الأمر السامي رقم ٨/٧٢٩ بتاريخ ١٠/٧/١٤٠٧هـ الموافق ١٠/٣/١٩٨٧م)، وأعيد تشكيلها عملاً بالأمر الملكي رقم ٣٧٤٤١ بتاريخ ٨/١١/١٤٣٣هـ الموافق ١/٧/٢٠١٢)، والتي تعمل تحت رعاية البنك المركزي السعودي ولجنة الاستئناف التابعة لها وأي جهة تليها، وحسب اختيار بنك أبوظبي التجاري، أي محاكم مختصة أخرى، الاختصاص القضائي الحصري للنظر في أي نزاع ينشأ أو قد ينشأ فيما يتعلق بمحتوى هذا المستند أو أي جزء منه.

14) A person who is not a party to this application has no right to enforce any term of this application.

١٤) لا يحق لأي شخص ليس طرفاً في هذا الطلب إنفاذ أي حكم من أحكامه.

15) Neither the Bank nor any member of the ADCB Group will be liable for loss (whether direct, consequential or loss of profit, documents in transit, documents lost in transit by courier, data or interest) or damage suffered by any party arising out of any delay or failure by the Bank or any member of the ADCB Group in performing any of its duties under these terms and conditions or other obligations caused in whole or in part by any steps which the Bank, in its sole and absolute discretion, considers appropriate under applicable laws and regulations.

١٥) لا يتحمل البنك أو أي عضو في مجموعة البنك المسؤولية عن الخسائر (سواء كانت مباشرة أو تبعية أو خسائر في الأرباح أو فقدان المستندات أثناء نقلها أو فقدان شركة الشحن لها أثناء نقلها أو فقدان البيانات أو معدلات الفائدة) أو الأضرار التي تحملها أي طرف، بما يشمل تلك الناجمة عن تأخر البنك أو أي عضو في مجموعة البنك أو عدم وفائه بالتزاماته بموجب هذه الأحكام والشروط أو الالتزامات الأخرى الناجمة كلياً أو جزئياً عن أي خطوات يراها البنك، وفقاً لتقديره المطلق، مناسبة بموجب الأنظمة واللوائح المعمول بها.

Details of Authorised Signatories

بيانات المفوضين بالتوقيع

Job Title: المسمى الوظيفي لدى المنشأة:

Personal Information

المعلومات الشخصية

Full name in Arabic: الاسم الرباعي باللغة العربية:

Full name in English: الاسم الرباعي باللغة الانجليزية:

Gender: الجنس:

Nationality: الجنسية:

Date of birth: تاريخ الميلاد:

 / /

Country of birth: مكان الميلاد:

Personal Identification Data

بيانات الهوية الشخصية

Identity type: نوع الهوية:

ID Number: رقم الهوية:

Place of issue: مكان الاصدار:

Expiry date: تاريخ الانتهاء:

 / /

Contact Information

معلومات التواصل

National Address: بيانات العنوان الوطني:

الرقم الاضافي Additional No.	الرمز البريدي Postal code	اسم المدينة City	اسم الحي District	اسم الشارع Street name	رقم المبنى Building Number

Mobile Number: رقم هاتف الجوال:

Phone Number*: رقم هاتف المنزل*:

E-mail*: البريد الإلكتروني*:

* If Available.

* إذا وجد.

Other Questions

أسئلة متفرقة

Are you a person with a disability? Yes نعم No لا هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟

If the answer is (yes), please state the type of disability (hearing, visual, movement impairment ...).

إذا كانت الإجابة بـ (نعم) يُرجى ذكر نوع الإعاقة (إعاقة سمعية/بصرية/حركية ...).

Make a copy in case you have more than one authoriser.

قم بعمل نسخة في حال كان لديك أكثر من مفوض.

Signature

التوقيع